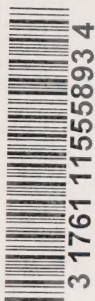


CA/  
HW  
-2311

# The Agreement on Social Security between Canada and France

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL



How does it  
affect you?



Health and Welfare  
Canada

Santé et Bien-être social  
Canada

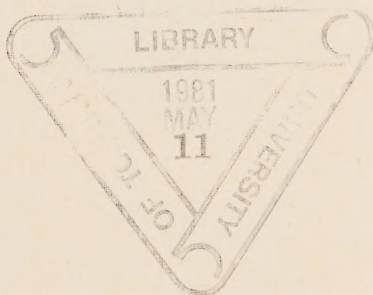
# Human Rights Act

The Canadian Human Rights Act was passed in July 1977. Part IV of this Act deals with the protection of personal information and provides for Canadian residents to obtain access to personal information about them held in federal government files, and to have some control over the accuracy of the information and its uses.

All information on the application forms for benefits under an International Social Security Agreement that Canada has signed with another country is collected under the authority of the Old Age Security Act or the Canada Pension Plan and is used to determine eligibility for benefits payable by virtue of such an agreement.

For more details on the use of the information collected through these application forms and your right to inspect and correct the information, you should refer to the Federal Information Bank Index available at any Canadian Post Office.

Each Information Bank is identified by a unique number in the index mentioned above. The index number for programs which fall under the provisions of an International Social Security Agreement is 14165.



# Table of contents

|   |    |
|---|----|
| Introduction .....  | 4  |
| Purposes of the Agreement .....                                       | 5  |
| Persons covered by the Agreement .....                                | 6  |
| Benefits affected by the Agreement .....                              | 9  |
| Canadian benefits .....   | 9  |
| French benefits .....   | 13 |
| Payment of benefits .....   | 18 |
| Application for benefits or requests<br>for further information ..... | 19 |
| Special Protocol .....  | 21 |

## **Introduction**

The purpose of this booklet is to explain how the Agreement on Social Security between Canada and France may enable you to qualify for social security benefits from Canada or France which may not be available without such an agreement.

A Reciprocal Social Security Agreement between Canada and France was signed on February 9, 1979. The Agreement came into effect on March 1, 1981.



## **Purposes of the Agreement**

This Agreement enables the two countries to coordinate their social security programs which deal with the contingencies of old age, disability and death. It protects the social security rights of French and Canadian migrant workers earned as a result of contributions to a particular program or periods of residence in a given country.

The agreement provides for continuity of coverage and the elimination of double coverage. Thus, in most cases, an employee who is sent from Canada to work in France may continue his Canadian coverage for a specific period. While covered by Canada, he will be exempt from contributions to the French social security scheme. If he remains in France after the end of the period, he will become covered by France, but will then be exempt from contributions to the Canada Pension Plan. The same applies, in reverse, to an employee who is sent from France to work in Canada.

## **Persons covered by the Agreement**

A person may benefit from the Canada/France Agreement with respect to:

- coverage under the social security legislation of the two countries; or
- the payment of benefits under such legislations.

### **Coverage**

As a general rule, an employee is subject to the legislation of the country in which he works. Also as a general rule, the Agreement ensures that he will be exempt from contributions under the legislation of the other country in respect of the same work.

There are some exceptions:

- i a detached worker, i.e. an employee who is sent from one country to work in the other, may generally continue his former coverage for a period of time as described under "Purposes of the Agreement";
- ii an employee working as a crew member for a public or private company engaged in international transportation other than shipping (i.e. mostly air crew) will normally be covered under the legislation of the country where the company has its principal place of business and will not have to make contributions in respect of that work to the social security scheme of the other country;
- iii an employee of the government of one country will not pay contributions to the other country if he is sent to work there but he will generally pay only to the other country if he is hired locally to work there.

Provision is made in the Agreement for the issuance, in specific circumstances, of certificates of coverage. Such a certificate will attest to coverage under the legislation of one of the countries and may be used to claim an exemption from contributions under the legislation of the other.

- Certificates of coverage under the Canada Pension Plan may be requested from:

The Accounting and Collections Division  
 Department of National Revenue – Taxation  
 875 Heron Road  
 Ottawa, Ontario  
 Canada K1A 0L8

- Certificates of coverage under the legislation of France may be requested from:

Centre de Sécurité Sociale  
 des Travailleurs Migrants  
 11, rue de la Tour des Dames  
 75436 Paris Cedex 09  
 France

Additional information about the application of the coverage provisions of the Agreement may be obtained from The Accounting and Collections Division of the Department of National Revenue – Taxation at the address given above.

### **Benefits**

Benefits payable under the Canada/France Agreement may be paid to persons who were affiliated with the social security legislation of the two countries.

With respect to the legislation of Canada, the Canada/France Agreement applies:

- to anyone who has been covered under the following Canadian legislation:
  - i the Old Age Security Act (at least one year of residence in Canada after age 18);
  - ii the Canada Pension Plan (both the contributor and dependents or survivors of the contributor).

With respect to the legislation of France, the Canada/France Agreement applies:

- to all Canadian and French nationals who have been subject to the following French legislation:



le régime général des travailleurs salariés de l'industrie et du commerce;  
le régime général des travailleurs salariés des professions agricoles;  
les régimes des travailleurs non-salariés des professions agricoles et non agricoles;  
les régimes spéciaux à l'exclusion de celui des fonctionnaires;

or

- to dependents or survivors of such nationals

or

- to Canadian or French survivors of contributors to a French plan which is covered by the Agreement whether or not the contributor is a national of either country.

Further, Canadian residents who are nationals of a third country with which France has a social security convention may also qualify for old age and survivors' benefits acquired under French legislation.



## **Benefits affected by the Agreement**

The Canada/France Agreement coordinates the Old Age Security and the Canada Pension Plan programs in Canada with the operation of the social security programs in France which deal with old age, disability, survivors' and death benefits.

### **Canadian benefits**

#### **A The Old Age Security Act**

Old Age Security is a non-contributory program based on age, residence and legal status in Canada.

##### **1. The Old Age Security Pension**

In order to qualify for an Old Age Security pension by virtue of the Canada/France Agreement, a person must satisfy the following conditions:

- i be 65 years of age;
- ii be a Canadian citizen or a legal resident of Canada at the time the application is approved, or have been a Canadian citizen or legal resident of Canada immediately prior to ceasing residence in Canada;
- iii have at least 1 year of residence in Canada after age 18;
- iv meet the minimum residence conditions of the Old Age Security legislation. The Agreement permits the addition of specific periods of residence in France to periods of residence in Canada after age 18 to satisfy the minimum 10 years of residence required for the payment of the Old Age Security pension in Canada, or the minimum 20 years of residence required for the payment of the pension abroad. Only years of residence in France after age 18 that have been accumulated between January 1, 1966 and the date of approval of the application may be used to establish a person's eligibility for the pension.

The amount of benefit paid under the Agreement is equal to 1/40th of the full pension for each complete year of residence in Canada after age 18.

## **2. Spouse's Allowance**

The Old Age Security Act provides for the payment of a monthly allowance to the spouse of an Old Age Security pensioner if the couple's revenue does not exceed a specific level. The aim of the program is to provide additional income to couples living on a single pension.

An Old Age Security pensioner's spouse who is between 60 and 65 years of age and who meets the same residence conditions outlined above for the Old Age Security pension may be eligible to receive a Spouse's Allowance. For totalization purposes only years of residence in France after age 18 accumulated between January 1, 1966 and the date of approval of the application may be used to satisfy the minimum eligibility condition. Spouse's Allowance is a domestic benefit and may only be paid outside Canada for six months in addition to the month of departure.

The amount of allowance paid is based on the couple's income and the number of complete years that the spouse has resided in Canada after age 18.

## **3. Guaranteed Income Supplement**

The Guaranteed Income Supplement, also provided for under the Old Age Security Act, is only payable to Old Age Security pensioners who are resident in Canada and who have little or no income other than the pension. The Guaranteed Income Supplement is an income-tested benefit based on the pensioner's income and marital status. While this benefit is not covered under the Agreement, it may still be added to an Old Age Security pension paid by virtue of the Agreement. It may not be paid outside of Canada for more than six months following the month of departure.

## **B The Canada Pension Plan\***

The Canada Pension Plan is a contributory social insurance program which provides protection in the event of retirement, disability or death.

The Canada Pension Plan has a disability benefit, including benefits paid to the children of the disabled contributor; a surviving spouse's pension; orphan's benefits; a death benefit; and a retirement pension.

When an applicant does not meet the minimum contributory requirements for a Canada Pension Plan benefit, the Canada/France Agreement provides for the addition of periods of contributions to the Canada Pension Plan to periods of insurance earned under the social security system in France (totalization). Thus, for purposes of establishing entitlement to a benefit, any year in which a person has a quarter of coverage under the French schemes is considered as a year of contributions to the Canada Pension Plan. However, the contributor must have contributed to the Canada Pension Plan in at least 1 year before the totalization provisions apply. Once a person's right to a Canada Pension Plan benefit is established through totalization, the amount of the benefit is calculated in accordance with the contributions to the Plan.

While the eligibility conditions vary from benefit to benefit, the process of totalization and prorating may apply to all benefits except the retirement pension. This pension is not covered by the Agreement since one valid contribution to the Plan is sufficient for payment of the pension in Canada or anywhere in the world to someone 65 years of age or older.

*\*There is an equivalent program in Quebec, known as the Quebec Pension Plan. The federal government and the provincial government of Quebec have concluded arrangements whereby periods of contributions to the Quebec Pension Plan will be considered as periods of contributions to the Canada Pension Plan to establish entitlement to benefits and to determine the amount of benefits payable by virtue of the Canada-France Agreement.*



## **1. Disability Benefits**

A contributor to the Canada Pension Plan who is under age 65 may be entitled to a disability pension if that person:

- i is recognized as disabled within the meaning of the Canada Pension Plan;
- ii has contributed to the Plan during 5 whole or part calendar years within the last 10 years for which contributions were required. In addition, the number of years of contributions must represent  $\frac{1}{3}$  of the contributory period up to a maximum of 10 years.

The mental or physical invalidity from which the applicant suffers must be "severe and prolonged"; "severe" in the sense that the person is unable to regularly pursue gainful employment; "prolonged" in the sense that the disability may continue for a long and undetermined period, or is likely to result in death.

The disability pension is payable until the recipient ceases to be disabled, reaches age 65 or dies. At age 65, the disability pension is automatically converted to a Canada Pension Plan retirement pension.

Monthly benefits may be paid on behalf of the children of the disabled contributor providing they are under age 18 and have never been married. Children of the disabled contributor who are between the ages of 18 and 25, have never married, and are in full-time attendance at school or university may also be eligible for monthly benefits.

A Canadian resident who does not meet the minimum contributory requirements of the Plan alone may be eligible for a Canada Pension Plan disability benefit through totalization under the Canada/France Agreement.

## **2. Survivors' Benefits**

Eligibility for Survivors' benefits may exist if the deceased contributed to the Canada Pension Plan for  $\frac{1}{3}$  of the calendar years for which contributions were required or for 10 calendar years, whichever is smaller. In no case, however, can the minimum period of contributions be less than 3 years.

A monthly pension may be paid to the surviving spouse of the deceased contributor. Also, monthly benefits may be paid on behalf of children of the deceased contributor provided they are under age 18 and have never been married. Children of the deceased contributor who are between the ages of 18 and 25, have never been married, and who are in full-time attendance at school or university may be eligible for monthly benefits.

Survivors' benefits paid under the Canada/France Agreement may be paid to the beneficiary in Canada, in France or in a third country.

### **3. Death Benefit**

The minimum eligibility conditions for the Death Benefit are the same as those for Survivors' benefits given above.

The Death Benefit is a lump sum benefit which is payable to the estate of the deceased contributor. The person responsible for the administration of the estate should apply for this benefit as soon as possible after the death of the contributor.

A Canada Pension Plan Death Benefit payable under the Canada/France Agreement may be paid if the contributor's death occurred in Canada.

### **French benefits**

The general social security scheme of France covers salaried workers employed in industry and commerce. The scheme comprises the following programs:

- a) sickness, maternity, invalidity and death insurance;
- b) old age insurance;
- c) work accident and professional sickness insurance; and
- d) family allowances.

Unemployment benefits in France are not considered as social security benefits.

In addition, there are several special schemes, notably the one for salaried workers employed in mining.

Benefits, and qualifying conditions may differ from scheme to scheme. In all cases, however, only those

insurances and allowances for the contingencies of invalidity, death and old age are covered under the Agreement.

Old age and survivors' benefits may be paid regardless of where the person had his social security coverage prior to the occurrence of the contingency.

France permits the totalization of periods of insurance to establish eligibility for invalidity and death benefits, but it will not pay such benefits if the person concerned was subject to the Canadian plan on the date work was interrupted as a result of the invalidity or death.

## **How the Agreement applies to French benefits**

If you do not meet the minimum eligibility requirements to qualify for French benefits, your contributions to the Canada Pension Plan may be added to your French credits to make up for the deficiency. Once your eligibility has been established, your French benefit will be paid in proportion to your actual contributions under French legislation.

### **1. The Invalidity Pension**

An invalidity pension may be paid to an insured person whose invalidity reduces the capacity to work or to earn by at least 2/3.

To qualify for an invalidity pension the insured person must: be less than age 60; have been registered for 12 months as of the 1st day of the month during which work was interrupted by the invalidity or during which invalidity resulting from premature physical degeneration was established; have been in salaried employment for at least 800 hours during the 12-month period (or 4 trimesters) preceding the work interruption or the establishment of the invalidity resulting from the premature physical degeneration, of which 200 hours must have been accumulated during the first 3 months (or 1st trimester) of this period, *or*, must have been in a situation comparable to salaried employment for an equivalent period (i.e. unemployment, pre-retirement sickness, maternity, invalidity, incapacity due to accident at work,



professional retraining after an accident at work, preventive detention); have undergone a medical examination.

## **2. The Old Age Pension**

The old age insurance of the general plan offers two types of benefits: benefits based on the insured person's contributions and non-contributory benefits designed to ensure a minimum level of income for elderly persons (such as: allowances for elderly salaried employees, mothers' allowances, welfare annuities, National Solidarity Fund supplementary allowances).

The calculation of the amount of old age pension payable is based on:

- i the average annual salary during the insured person's best 10 years of contributions after December 31, 1947. The average annual salary used in this calculation corresponds to the amount of contributions paid but cannot exceed the maximum levels established;
- ii the length of the insured person's insurance period up to a maximum of 150 trimesters (37<sup>1</sup>/<sub>2</sub> years);
- iii the age at which the insured person requests the benefit beginning with age 60.

A full pension may be acquired after 37<sup>1</sup>/<sub>2</sub> years of insured or assimilated coverage (or 150 trimesters). Periods of sickness, maternity, lengthy illness, invalidity, incapacity due to accident at work, unemployment, statutory military service and various war periods may be considered in the calculation of the old age pension. Also, mothers are credited with 2 years of contributions for each child raised between the ages of 9 and 16.

The amount paid will vary depending upon the age of the insured person at the time the pension is to commence: at age 60, the pension is equivalent to 25% of the average annual salary up to the allowable ceiling; after age 60, the pension increases by 5% for each subsequent year until, at age 65, its value is equivalent to 50% of the average salary.

Certain categories of persons may nonetheless benefit from the full old age pension (i.e. 50% rate) at age 60. These are: insured persons recognized as

being unfit to work, elderly deported or interned persons, elderly veterans and prisoners of war, manual workers, women with 37<sup>1</sup>/<sub>2</sub> years of insured coverage.

Insured persons who have less than 37<sup>1</sup>/<sub>2</sub> years of insured coverage are eligible for a prorated benefit.

### **3. Survivors' Benefits**

Survivors (usually widows) are entitled to:

- i a disabled widow's (or widower's) pension if the person is under age 55 and if the invalidity is sufficient to render the person eligible for an invalidity pension (i.e. incapacity of 66.66%);
- ii a reversion pension payable after age 55 providing various conditions are met (i.e. length of marriage, means of support, maximum combined pension payable).

### **4. Death Benefit**

Death insurance provides for the payment of a death benefit to persons who were, at the time of the insured person's death, under the effective, total and permanent custody of the insured person. If no one satisfies this condition the beneficiaries are:

- i the spouse if not separated from the deceased in law or in fact;
- ii the descendants;
- iii the ancestors.

An application for the benefit must be made by those persons having priority within a month of the date of death. If no application is made within this period, the death benefit may be paid to the spouse (or common-law spouse) if not separated from the insured in law or in fact, to the descendants and ancestors, even if they were not under the custody and control of the insured at the date of death.

Before a death benefit may be paid the applicant must provide proof that the insured was in salaried or assimilated employment for at least 200 hours during the trimester preceding the date of death, or during at least 120 hours during the month preceding the date of death. The applicant must also provide all other documentation required under French legislation.



## **Payment of benefits**

Each country pays its benefits inside its own borders, or abroad if the minimum conditions for the payment of benefits abroad have been met and if such payment is provided for under the Agreement or by the country's legislation. Each country pays its benefits in its own currency.

## **Application for benefits or requests for further information**

Persons who have resided in Canada and in France after age 18 or who have contributed, in the two countries, to a social security scheme covered by the Agreement, may apply for social security benefits from both countries.

### **In Canada**

Canadian residents may obtain an application form for Canadian and/or French benefits by contacting:

The Director  
International Operations  
Income Security Programs Branch  
National Health and Welfare  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L4

Persons desiring further information concerning Canadian social security benefits may also contact the Income Security Programs office in their area.

### **In France**

Residents of France may obtain an application form for French and/or Canadian benefits as well as additional information concerning the French programs by contacting:

Centre de Sécurité Sociale des Travailleurs  
Migrants,  
11, rue de la Tour des Dames,  
75436 Paris Cedex 09,  
France

Residents of France who may be entitled to Canada Pension Plan disability or death benefits under Canadian domestic legislation should contact the Director, International Operations, at the address given above.

**In other countries**

A person who resides in a country other than Canada or France may contact the appropriate agency in either Canada or France. Preferably, the agency in the country in which the person has resided for the longest period of time after age 18 should be contacted.



# Special Protocol

Nationals of France living in Canada may qualify for benefits under the Old Age Security program in the same manner as other residents of Canada.

Moreover, all nationals of France, including students, may receive social assistance from the provinces in Canada without restriction due to nationality. For these reasons, Canadian nationals living in France may qualify for certain benefits offered under the legislation of France.

## **1. Allowance for elderly salaried workers**

This allowance may be granted, under the conditions set out by the French legislation, to elderly Canadian salaried workers who have insufficient resources and who have at least 15 years of uninterrupted residence in France.

## **2. Old Age Allowance for self-employed**

Canadian nationals who were self-employed in an activity covered by the French old age allowance program but who have not contributed to that program may qualify for a non-contributory old age allowance for the self-employed on the same basis as French nationals subject to having resided in France for a total of 15 years after age 20, and having resided normally in France for a period of at least 5 years without interruption at the time of application for benefits.

## **3. Special Allowances**

Canadian nationals will be eligible to receive the special allowances provided under French legislation on the same basis as French nationals subject to having resided in France for a total of at least 15 years after age 20 and having resided normally in France for 5 years without interruption at the time of application for benefits.

#### **4. National Solidarity Fund Supplementary Allowance**

Canadian nationals who are entitled to an old age or invalidity benefit from a French plan for employees covered under the Agreement are entitled to the Supplementary Allowance under the same conditions as French nationals.

*Note:* The allowances described in paragraphs 1, 2, 3 and 4 above cease if the beneficiary leaves French territory.

#### **5. Social Insurance for Students**

The French social insurance plan for students will cover Canadian students under the same conditions as French students, if they are studying in France and are neither covered by social insurance in France nor dependents of a person so covered.

### 3. Allocation spéciale

Les ressortissants canadiens pourront bénéficier de l'allocation spéciale prévue par la législation française dans les mêmes conditions que les ressortissants français sous réserve de justifier, en France, d'une résidence d'au moins 15 années au total depuis l'âge de 20 ans et d'une résidence normale, sans interruption, de 5 années au moins au moment de la demande de prestations.

### 4. Allocation supplémentaire du Fonds national de solidarité

Les ressortissants canadiens titulaires d'une prestation de vieillesse ou d'invalidité d'un régime français de salaires, visé par l'Accord, auront droit à l'allocation supplémentaire dans les conditions prévues pour les ressortissants français.

*Note:* Les allocations décrites aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 ci-dessus cessent d'être servies lorsque les bénéficiaires quittent le territoire français.

### 5. Assurances sociales des étudiants

Le régime français d'assurances sociales des étudiants sera applicable, dans les mêmes conditions qu'aux étudiants français, aux étudiants canadiens qui poursuivent leurs études en France et ne sont dans ce pays, ni assurés ni ayants droit d'un assuré social.

# Protocole spécial

Les ressortissants français vivant au Canada peuvent bénéficier des prestations du programme de la Sécurité de la vieillesse au même titre que les autres résidents au Canada. De plus, tout ressortissant français, y compris les étudiants, ont accès aux réseaux des services d'assistance sociale des provinces canadiennes sans condition de nationalité. Pour cette raison, les ressortissants canadiens qui vivent en France pourront se prévaloir de certains avantages offerts par la législation française.

## 1. Allocation aux vieux travailleurs salariés

L'allocation aux vieux travailleurs salariés sera accordée, dans les conditions prévues par la législation française, aux vieux travailleurs salariés canadiens sans ressources suffisantes qui justifient, au jour de la demande, de quinze années au moins de résidence ininterrompue en France.

## 2. Allocation de vieillesse des non-salariés

Les ressortissants canadiens ayant exercé en France une activité professionnelle non salariée relevant d'un régime d'allocation de vieillesse de la France, sans avoir cotisé à ces régimes, pourront bénéficier de l'allocation de vieillesse non contributive des non-salariés dans les mêmes conditions que les ressortissants français sous réserve de justifier, en France, d'une résidence d'au moins quinze années au total depuis l'âge de vingt ans et d'une résidence normale, sans interruption, de cinq années au moins au moment de la demande de prestations.



## **Dans un pays tiers**

Une personne qui réside dans un pays autre que le Canada ou la France, doit s'adresser au Canada ou à la France, mais de préférence au pays où elle a résidé le plus longtemps après l'âge de 18 ans.

# Les demandes de prestations ou supplémentaires

Toute personne ayant résidé au Canada et en France après l'âge de 18 ans ou ayant cotisé, dans les deux pays, à l'un des régimes d'assurance visés par l'Accord, peut demander des prestations d'assurance sociale dans les deux pays.

## Au Canada

Une personne résidant au Canada peut obtenir un formulaire de demande de prestations canadiennes et françaises soit à l'adresse suivante :

Le Directeur

Opérations internationales

Programmes de la sécurité du revenu

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être

social

Ottawa, Canada

K1A 0L4

Une personne désirant des renseignements

supplémentaires au sujet des pensions et prestations canadiennes, peut également s'adresser au bureau de Programmes de sécurité du revenu le plus rapproché.

## En France

Une personne qui réside en France peut obtenir un formulaire de demande de prestations françaises et canadiennes ainsi que des renseignements supplémentaires au sujet des programmes français en s'adressant au :

Centre de Sécurité Sociale des Travailleurs

Migrants,

11, rue de la Tour des Dames

75436 Paris Cedex 09

Une personne qui croit avoir droit à une prestation d'invalidité ou de décès payable en France sous la seule législation du Canada, peut s'adresser au Directeur, Opérations internationales à l'adresse mentionnée ci-dessus.

## **Le versement des prestations**

Une prestation est versée par le pays qui l'accorde à l'intérieur de ses propres frontières, ou à l'extérieur de celles-ci lorsque les conditions minimales pour un paiement à l'étranger sont remplies et qu'un tel versement est prévu soit par l'Accord ou par la législation du pays. Chaque pays verse ses prestations dans sa propre monnaie.

- i le conjoint non séparé de droit ou de fait;
- !! les descendants;
- !!! les ascendants.

La demande doit être faite par les prioritaires dans le délai d'un mois. Passé ce délai, le capital décès est versé au conjoint non séparé de droit ou de fait (ou à la concubine), aux descendants et aux ascendants, même s'ils ne sont pas à la charge de l'assuré au moment du décès.

Pour bénéficiaire du capital décès, le requérant doit apporter la preuve que l'assuré a occupé un emploi salarié ou assimilé pendant au moins 200 heures au cours du trimestre civil précédant la date du décès, ou pendant au moins 120 heures au cours du mois civil précédant cette date. Il doit également fournir tout autre document requis par la législation française.



majoration de 2 ans d'assurance par enfant élevé pendant 9 ans jusqu'à leur seizième anniversaire. Le montant variera selon l'âge de l'assuré au moment du versement: à 60 ans, la pension est égale à 25% du salaire annuel moyen plafonné; après 60 ans, cette pension est majorée de 5% par année; à 65 ans, la pension est égale à 50% du salaire moyen. Certaines catégories de personnes peuvent toutefois bénéficier de la pension de vieillesse à taux plein (50%) dès leur 60<sup>e</sup> anniversaire: assurés reconnus inaptes au travail, anciens déportés ou internés, anciens combattants et prisonniers de guerre, travailleurs manuels, femmes justifiant de 37 ans  $\frac{1}{2}$  d'assurance. Enfin les assurés ne justifiant pas de 37 ans  $\frac{1}{2}$  d'assurance ont droit à une pension proportionnelle.

### 3. les prestations de survivant

Les survivants (le plus souvent des veuves) ont droit à:

- i une pension de veuve (ou de veuf) invalide s'ils sont âgés de moins de 55 ans et atteints d'une invalidité qui leur aurait permis d'obtenir à titre personnel une pension d'invalidité (66,66% d'incapacité);
- ii une pension de réversion après 55 ans sous réserve que diverses conditions soient remplies (durée du mariage, plafond de ressources, cumul limité avec un avantage personnel).

### 4. capital décès

L'assurance décès prévoit le paiement d'un capital décès aux personnes qui étaient, au jour du décès, à la charge effective, totale et permanente de l'assuré. À défaut de personnes pouvant invoquer cette priorité, les bénéficiaires sont:

l'organisme, et doit pouvoir justifier d'au moins 800 heures de travail salarié, au cours des 12 mois (ou des 4 trimestres civils) précédant l'interruption de travail ou la constatation de l'état d'invalidité résultant de l'usure prématurée de l'organisme, dont 200 heures au cours des 3 premiers mois (ou du 1<sup>er</sup> de ces trimestres) ou doit avoir été, pendant une durée équivalente, dans une situation assimilable à un travail salarié (chômage, pré-retraite maladie, maternité, invalidité, accidents du travail, stage de rééducation professionnelle pour les victimes d'A.T., détention préventive). De plus, l'état de santé de l'assuré doit avoir fait l'objet d'une constatation médicale.

## 2. la pension de vieillesse

L'assurance vieillesse du régime général offre deux sortes de prestations: des prestations contributives et des prestations non contributives (allocation aux vieux travailleurs salariés, allocation supplémentaire famille, secours voyageurs, allocation supplémentaire du Fonds National de Solidarité) destinées à assurer un minimum de ressources aux personnes âgées. La pension de vieillesse est calculée et versée en tenant compte:

I du salaire annuel moyen correspondant aux cotisations versées au cours des 10 années civiles d'assurance accomplies postérieurement au 31 décembre 1947 dont la prise en considération est la plus avantageuse pour l'assuré (le salaire annuel moyen pris en compte ne peut en aucun cas dépasser le plafond);

II de la durée d'assurance de l'assuré, sans dépasser 150 trimestres (37 ans  $\frac{1}{2}$ );

III de l'âge auquel l'assuré peut demander la pension, à partir de 60 ans.

La pension complète est acquise après 37 ans  $\frac{1}{2}$  d'assurance ou de périodes assimilées

(150 trimestres). Sont notamment assimilées pour le calcul de la pension de vieillesse les périodes de maladie, de maternité, de longue maladie, d'invalidité, d'accidents du travail, de chômage, de service militaire légal et diverses périodes de guerre. Par ailleurs, les mères de famille bénéficient d'une

- c) les A.T. (accidents du travail) et les M.P. (maladies professionnelles); et
- d) prestations familiales.

Les prestations de chômage ne font pas partie en France des prestations de sécurité sociale. De plus, il existe plusieurs régimes spéciaux, notamment pour les salariés de l'industrie minière. Les prestations et les conditions d'admissibilité à remplir peuvent différer d'un régime à l'autre. En toute circonstance, cependant, seules les assurances et les allocations contre les risques invalidité, décès et vieillesse sont visées par l'Accord.

Il n'y a que les prestations de vieillesse et de survivant qui soient payables quel que soit le régime national de Sécurité Sociale auquel l'intéressé a été soumis en dernier lieu avant la réalisation du risque. La France permet la totalisation des périodes d'assurance pour l'ouverture du droit aux prestations d'invalidité et de décès, mais elle ne versera pas de telles prestations si l'intéressé était soumis au régime canadien à la date d'interruption de travail suivie d'invalidité ou de décès.

## **Ce que vient faire l'Accord pour les prestations françaises**

Si vous ne remplissez pas les conditions minimales d'octroi aux prestations françaises, vos cotisations au Régime de pensions du Canada peuvent être additionnées à vos crédits français pour combler la différence. Lorsque vous aurez établi votre droit à une prestation, le montant de cette prestation sera établi en fonction de votre période réelle de cotisations en vertu des lois françaises.

## **1. la pension d'invalidité**

La pension d'invalidité est offerte à l'assuré qui présente une invalidité réduisant au moins des 2/3 sa capacité de travail ou de gain.

Pour se prévaloir d'une pension d'invalidité, l'assuré doit avoir moins de 60 ans; doit avoir été immatriculé depuis 12 mois au premier jour du mois au cours duquel est survenue l'interruption de travail suivie d'invalidité ou la constatation de l'état d'invalidité résultant de l'usure prématurée de

## 2. les prestations de survivant

Pour qu'une prestation de survivant du Régime de pensions du Canada puisse être versée, un cotisant décédé doit avoir cotisé au Régime pendant un tiers des années civiles où il était tenu de cotiser ou pendant dix années civiles, la plus brève de ces périodes étant retenue. Cependant, la période minimale de cotisations ne devra jamais être moins de trois ans.

Une pension mensuelle peut être versée au veuf ou à la veuve du cotisant décédé. Des prestations mensuelles sont prévues à l'intention des enfants célibataires du cotisant décédé âgés de moins de 18 ans; ou, à l'intention des enfants célibataires de 18 à 25 ans qui fréquentent l'école ou l'université à temps complet.

Les prestations de survivant du Régime de pensions du Canada, acquises en vertu de l'Accord Canada-France, seront versées à un prestataire au Canada, en France ou dans un pays tiers.

## 3. la prestation de décès

Les conditions minimales ouvrant droit à la prestation de décès du Régime de pensions du Canada sont les mêmes que celles stipulées pour les prestations de survivant décrites ci-dessus.

La prestation de décès est une somme globale payable à la succession du cotisant décédé. La personne responsable de l'administration de la succession doit la demander aussitôt que possible après le décès du cotisant.

La prestation de décès du Régime de pensions du Canada sera versée, en vertu de l'Accord Canada-France, si le décès du cotisant survient au Canada.

## Les prestations françaises

Le Régime général de la sécurité sociale française est applicable aux salariés de l'industrie et du commerce. Ce Régime comprend les programmes suivants:

- a) assurance maladie, maternité, invalidité, décès;
- b) assurance vieillesse;



## 1. les prestations d'invalidité

Un cotisant au Régime de pensions du Canada, âgé de moins de 65 ans, peut avoir droit à une prestation d'invalidité :

i) s'il est reconnu invalide au sens de la Loi sur le

Régime de pensions du Canada;

ii) s'il a versé des cotisations au Régime pendant au

moins 5 années civiles ou parties d'années au cours de la période des dix dernières années civiles pour

lesquelles il était tenu de cotiser. De plus, le nombre des années de cotisations doit représenter le tiers de

la période cotisable jusqu'à concurrence d'un

maximum de dix ans.

L'invalidité physique ou mentale dont souffre le

cotisant doit être à la fois "grave et prolongée";

"grave" au sens où, régulièrement, il est incapable

d'occuper un emploi suffisamment rémunérateur;

"prolongée" au sens où cette invalidité est

susceptible de se prolonger pendant une période

continue et indéfinie, ou susceptible de conduire au

décès.

La pension d'invalidité est payable jusqu'à ce que

l'invalidité disparaisse, que l'invalide atteigne l'âge de

soixante-cinq ans ou qu'il meure. À soixante-cinq ans,

la pension d'invalidité est automatiquement

remplacée par la pension de retraite du Régime de

pensions du Canada.

Des prestations mensuelles peuvent être payables

en faveur d'enfants de moins de dix-huit ans,

célibataires et à la charge du pensionné. Tout enfant

de dix-huit à vingt-cinq ans qui est célibataire,

toujours à la charge du pensionné et qui fréquente

l'école ou l'université peut demander des prestations

d'enfant de cotisant invalide.

Une personne résidant au Canada et n'ayant pas

suffisamment de cotisations au Régime de pensions

du Canada pourrait, en vertu de la totalisation prévue

par l'Accord Canada-France, avoir droit à une

prestation d'invalidité du Régime de pensions du

Canada.

## B. Le Régime de pensions du Canada \*

Le Régime de pensions du Canada est un régime contributif d'assurance sociale destiné à assurer la protection au moment de la retraite, de l'invalidité ou du décès.

Les prestations prévues par ce Régime sont les prestations d'invalidité, y compris les prestations aux enfants de cotisant invalide; la pension de conjoint survivant ainsi que les prestations d'orphelin; la prestation de décès; et la pension de retraite.

Lorsqu'un requérant ne peut avoir droit à une prestation du Régime de pensions du Canada, il peut, en vertu de l'Accord Canada-France, additionner ses périodes de cotisations au Régime de pensions du Canada avec ses périodes d'assurance accomplies sous les régimes de sécurité sociale de la France (totalisation). Afin d'ouvrir droit à une prestation, l'Accord prévoit que toute année incluant au moins un trimestre d'assurance en France est assimilable à une année de cotisations sous le Régime de pensions du Canada. La totalisation, cependant, ne peut s'effectuer que si le cotisant a versé des cotisations d'au moins un an au Régime de pensions du Canada. Une fois que le droit à une prestation du Régime de pensions du Canada est établi, le montant de la prestation est calculé en fonction des cotisations au Régime.

Quoique les conditions d'octroi des diverses prestations du Régime de pensions du Canada varient selon la prestation demandée, les mécanismes de la totalisation et du calcul proportionnel s'appliquent à toutes les prestations à l'exception de la pension de retraite. Cette pension est exclue du champ d'application de l'Accord puisqu'une seule cotisation valable au Régime permet qu'elle soit versée à un requérant, au Canada ou à l'étranger, pourvu qu'il soit âgé d'au moins 65 ans.

*\*Le programme équivalait au Québec est le Régime de rentes du Québec. Le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial du Québec ont conclu des arrangements permettant de considérer des périodes de cotisations au Régime de rentes du Québec comme des périodes de cotisations au Régime de pensions en Canada aux fins de l'établissement du droit aux prestations en vertu de l'Accord Canada-France et pour déterminer le montant de la prestation payable.*

Le montant de la pension payable en vertu de l'Accord sera de 1/40<sup>e</sup> de la pleine pension pour chaque année complète de résidence au Canada après l'âge de 18 ans.

## **2. l'Allocation au conjoint**

La Loi sur la sécurité de la vieillesse permet de verser une allocation mensuelle au conjoint de certains pensionnés lorsque le revenu combiné du couple n'atteint pas un niveau déterminé. Le programme a pour but d'assurer un revenu supplémentaire dans les cas où un couple vit d'une seule pension. Le conjoint d'un pensionné de la Sécurité de la vieillesse peut avoir droit à l'Allocation au conjoint s'il est âgé de 60 à 65 ans et répond aux mêmes conditions de résidence que pour la pension de Sécurité de la vieillesse. À cette fin, les périodes de résidence en France après l'âge de 18 ans, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1966 et la date d'approbation de la demande, peuvent être totalisées avec les périodes de résidence au Canada après l'âge de 18 ans pour satisfaire les conditions minimales ouvrant droit à l'Allocation au conjoint. Cependant, cette prestation ne peut être payée à l'extérieur du Canada que pendant six mois en plus du mois de départ. Le montant de l'Allocation est déterminé par le revenu combiné du couple et le nombre d'années de résidence du conjoint au Canada, après l'âge de 18 ans.

## **3. le Supplément de revenu garanti**

Le Supplément de revenu garanti, également prévu par la Loi sur la sécurité de la vieillesse, n'est payable, en toutes circonstances, qu'à un pensionné de la Sécurité de la vieillesse résidant au Canada et ayant un faible revenu. Même si le Supplément n'est pas touché par l'Accord, il peut s'ajouter à une pension de vieillesse acquise en vertu de l'Accord. Toutefois, il ne peut être payé à l'extérieur du Canada que pendant six mois en plus du mois de départ.

# Les prestations touchées par l'Accord

L'Accord Canada-France coordonne l'application de la Loi sur la sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada d'une part, avec l'application des régimes français de sécurité sociale d'autre part, en ce qui touche les prestations de vieillesse, d'invalidité, de survivant et de décès.

## Les prestations canadiennes

### A. La Loi sur la sécurité de la vieillesse

La Sécurité de la vieillesse est un régime non contributif basé sur des conditions d'âge, de résidence et de statut légal au Canada.

### 1. La pension de la Sécurité de la vieillesse

Pour avoir droit à la pension de la Sécurité de la vieillesse en vertu de l'Accord Canada-France, une personne doit remplir les conditions suivantes:

- i avoir 65 ans;
- ii au moment où la demande est approuvée, être citoyen canadien ou résident légal du Canada; ou avoir été citoyen canadien ou résident légal du Canada immédiatement avant d'avoir cessé d'y résider;
- iii en toutes circonstances, avoir au moins 1 an de résidence au Canada après l'âge de 18 ans;
- iv répondre aux conditions de résidence minimales stipulées par la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

L'Accord permet d'ajouter certaines périodes de résidence en France à celles accumulées au Canada, après l'âge de 18 ans, afin d'atteindre le minimum de dix ans exigé pour le paiement de la pension de Sécurité de la vieillesse au Canada, ou le minimum de vingt ans requis pour le paiement de cette pension à l'étranger. Les années de résidence en France, après l'âge de 18 ans, utilisées pour l'ouverture du droit à la pension, devront se situer entre le 1<sup>er</sup> janvier 1966 et la date d'approbation de la demande.



- à toute personne qui a été soumise à la législation canadienne suivante:
    - i la Loi sur la sécurité de la vieillesse (au moins un an de résidence au Canada après l'âge de 18 ans);
    - ii le Régime de pensions du Canada (à l'intention du cotisant et de ses ayants droit).
 En ce qui a trait à la législation de la France, l'Accord Canada-France est applicable:
    - à tout ressortissant canadien et français qui a cotisé aux régimes français suivants:
      - le régime général des travailleurs salariés de l'industrie et du commerce;
      - le régime général des travailleurs salariés des professions agricoles;
      - les régimes des travailleurs non salariés des professions agricoles et non agricoles;
      - les régimes spéciaux à l'exclusion de celui des fonctionnaires;
    - ou
      - à une personne à la charge ou au survivant d'un tel ressortissant;
      - ou
        - au survivant canadien ou français d'un cotisant à un régime français visé par l'Accord même si ce cotisant n'était ressortissant ni de l'un ni de l'autre pays.
- De plus, les ressortissants d'États tiers liés à la France par une convention de sécurité sociale et résidant au Canada, pourront profiter de pensions de vieillesse et de survivant acquises sous la législation française.

L'Accord prévoit des dispositions permettant, dans une situation donnée, l'émission de certificats de détachement. Un tel certificat confirmera la législation à laquelle le travailleur est assujéti et pourra être utilisé pour fin d'exemption de cotisations au régime de sécurité sociale de l'autre pays.

- Pour obtenir des certificats de détachement en vertu du Régime de pensions du Canada, une demande doit être adressée à :  
la Division de la comptabilité et des recouvrements  
Ministère du Revenu national, Impôt  
875, chemin Héron  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0L8
- Pour obtenir des certificats de détachement en vertu de la législation de la France, une demande doit être adressée au  
Centre de Sécurité Sociale des Travailleurs  
Migrants,  
11, rue de la Tour des Dames,  
75436 Paris Cedex 09,  
France

Une personne désirant des renseignements supplémentaires au sujet des dispositions de l'Accord en ce qui a trait à la couverture peut s'adresser à la Division de la comptabilité et des recouvrements du Ministère du Revenu national, Impôt, dont l'adresse apparaît ci-haut.

### Les prestations

Des prestations en vertu de l'Accord Canada-France peuvent être versées aux personnes qui ont été affiliées aux législations de sécurité sociale des deux pays.  
Pour ce qui est de la législation du Canada, l'Accord Canada-France s'applique :

# Les personnes visées par l'Accord

Une personne peut bénéficier de l'Accord Canada-France en ce qui a trait:

- à son assujettissement (i.e. couverture) aux législations de sécurité sociale des deux pays; ou
- au versement des prestations prévues par ces législations.

## La couverture

Un travailleur, normalement, est assujéti à la législation du pays sur le territoire duquel il travaille. Si cette personne effectue le même travail dans l'autre pays, elle ne sera pas tenue, généralement, en vertu de l'Accord de cotiser au régime de sécurité sociale de cet autre pays. Les exemptions prévues par l'Accord, au niveau de la couverture sont:

- I un travailleur détaché, i.e. un travailleur envoyé par son employeur dans l'autre pays pour y travailler temporairement demeure, généralement, assujéti à son ancien régime pendant une période déterminée. Ces dispositions sont décrites dans la partie intitulée "Les buts de l'Accord."
- !! un travailleur d'une entreprise publique ou privée de transports internationaux non maritimes (i.e. surtout les membres des équipages d'aéronefs) demeure, normalement, assujéti au régime de sécurité sociale en vigueur dans le pays où l'entreprise a son siège et ne sera pas tenu de cotiser au régime de sécurité sociale de l'autre pays.
- !!! un travailleur au service d'une administration de l'un des pays, qui est envoyé sur le territoire de l'autre pays, reste assujéti au régime de sécurité sociale du pays qui l'a affecté, à moins qu'il ne soit embauché localement.

## Les buts de l'Accord

Cet Accord permet aux deux pays de coordonner leurs programmes de sécurité sociale par rapport à certains risques, à savoir la vieillesse, l'invalidité et le décès. Il assure ainsi la protection des travailleurs migrants canadiens et français en préservant les droits qu'ils ont acquis en raison de cotisations à un régime particulier ou de périodes de résidence sur un territoire donné.

L'Accord assure la protection d'une personne et prévient le double assujettissement. Ainsi, un travailleur qui est envoyé du Canada en France pour y travailler temporairement peut, généralement, continuer à cotiser au régime canadien pendant une période déterminée. Pendant qu'il est assujéti au régime de sécurité sociale du Canada, il ne sera pas obligé de cotiser au régime de sécurité sociale de la France. Si cette personne demeure en France, une fois cette période écoulée, il sera assujéti au régime français mais ne sera plus obligé de cotiser au Régime de pensions du Canada. Les mêmes dispositions s'appliquent, inversement, à un travailleur envoyé de la France au Canada.

## Introduction

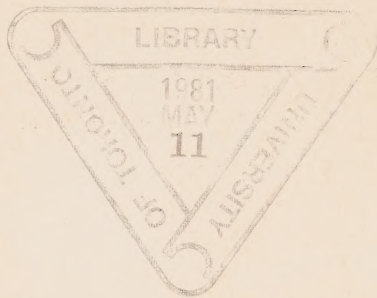
Le but de cette brochure est d'expliquer comment l'Accord en matière de sécurité sociale conclu entre le Canada et la France pourrait vous permettre d'avoir droit à des prestations de sécurité sociale, tant au Canada qu'en France, prestations auxquelles vous n'auriez peut-être pas droit si cet Accord n'existait pas.

Un Accord de réciprocité en matière de sécurité sociale fut signé par le Canada et la France le 9 février 1979 et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1981.



# Table des matières

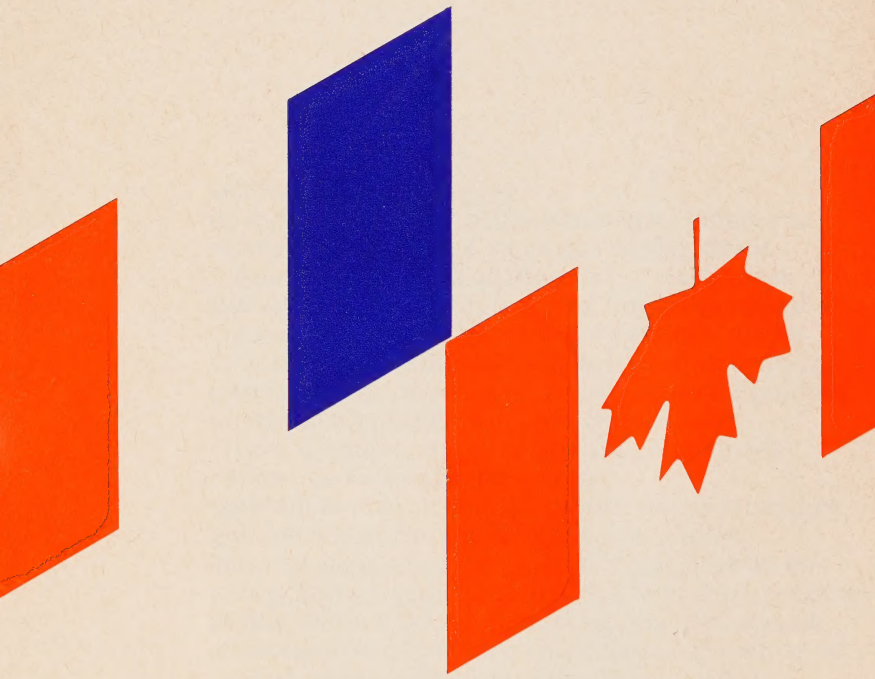
|   |    |
|---|----|
| Introduction .....  | 4  |
| Les buts de l'Accord .....  | 5  |
| Les personnes visées par l'Accord .....                                   | 6  |
| Les prestations touchées par l'Accord .....                               | 9  |
| Les prestations canadiennes .....   | 9  |
| Les prestations françaises .....  | 13 |
| Le versement des prestations .....  | 18 |
| Les demandes de prestations ou de<br>renseignements supplémentaires ..... | 19 |
| Protocole spécial .....   | 21 |



# Loi sur les droits de la personne

La partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne qui fut adoptée en juillet 1977 porte sur la protection des renseignements personnels et prévoit que les résidents du Canada peuvent avoir accès à l'information qui les concerne personnellement dans les dossiers du gouvernement fédéral, et exercer un certain contrôle quant à l'usage qu'on en fait. Tous les renseignements qui figurent sur le formulaire de demande de prestations en vertu d'un accord international en matière de sécurité sociale conclu entre le Canada et un autre pays sont réunis en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou du Régime de pensions du Canada et servent à déterminer le droit aux prestations qui peuvent être versées en vertu d'un tel accord. Pour obtenir d'autres détails sur l'emploi des renseignements recueillis au moyen de ces formulaires de demande et sur votre droit de vérifier et de corriger les renseignements, veuillez consulter l'index des banques de données fédérales qui se trouve dans tous les bureaux de poste canadiens. Chaque banque de données porte un numéro unique dans cet index. Celui des programmes touchés par un accord international en matière de sécurité sociale est 14165.

**L'Accord  
entre  
le Canada  
et la France  
sur la  
sécurité  
sociale**



Quelles en sont  
les conséquences pour vous?